



An die Ressortdirektorinnen und -direktoren
An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
An die Bereichsdirektorinnen und -direktoren
An die Amtsdirektorinnen und -direktoren

Alle direttrici e ai direttori di dipartimento
Alle direttrici e ai direttori di ripartizione
Alle direttrici e ai direttori di area
Alle direttrici e ai direttori d'ufficio

An Ihren Dienstsitzen

Loro sedi

und zur Kenntnis:
An die Hilfskörperschaften des Landes

e per conoscenza:
agli enti strumentali della Provincia

Rundschreiben Nr. 4 vom 7. November 2019

Circolare n. 4 del 7 novembre 2019

Neue Veröffentlichungspflichten im Bereich Beiträge

Nuovi obblighi di pubblicazione in materia di contributi

Sehr geehrte Führungskräfte,

Egregi/Gentilissime Dirigenti,

mit Gesetz vom 4. August 2017, Nr. 124 („*Jahreswettbewerbsgesetz*“), welches vor kurzer Zeit abgeändert worden ist, wurden neue Veröffentlichungspflichten zu Lasten bestimmter Kategorien von Rechtssubjekten eingeführt, welche von der öffentlichen Hand oder dieser gleichgestellten Körperschaften Subventionen, Unterstützungen, wirtschaftliche Vergünstigungen, Beiträge oder Beihilfen, in Form von Geldmitteln oder Sachleistungen, die keinen allgemeinen Charakter aufweisen und keine Gegenleistung, Entgelt oder Schadenersatz darstellen, erhalten (vgl. Artikel 1 Abs. 125-129 des zitierten Gesetzes).

la legge 4 agosto 2017, n. 124 (*“Legge annuale per il mercato e la concorrenza”*), recentemente modificata, ha introdotto nuovi obblighi di pubblicazione a carico di determinate categorie di soggetti beneficiari di sovvenzioni, sussidi, vantaggi, contributi o aiuti, in denaro o in natura, non aventi carattere generale e privi di natura corrispettiva, retributiva o risarcitoria, da parte delle pubbliche amministrazioni o di enti ad esse equiparate (cfr. articolo 1, commi 125-129, della citata legge).

Die betreffenden Veröffentlichungspflichten kommen nur dann zur Anwendung, wenn der Gesamtbetrag der innerhalb eines Jahres effektiv an den jeweiligen Begünstigten ausgezahlten Subventionen, Unterstützungen, wirtschaftlichen Vergünstigungen, Beiträge oder Beihilfen, in Form von Geldmitteln oder Sachleistungen, welche keine Gegenleistung, Entgelt oder Schadenersatz darstellen, mindestens 10.000 Euro beträgt.

Tali obblighi di pubblicazione trovano applicazione soltanto se l'importo complessivo delle sovvenzioni, dei sussidi, vantaggi, contributi o aiuti, in denaro o in natura, privi di natura corrispettiva, retributiva o risarcitoria, effettivamente erogati al soggetto beneficiario nell'arco di un anno sia stato pari o superiore a 10.000 euro.

Die Verpflichtungen gelten ab dem Finanzjahr 2018.

Gli obblighi valgono a decorrere dall'esercizio finanziario 2018.



Subjektiver Anwendungsbereich

Gemäß Abs. 125 sind folgende Rechtssubjekte von diesen Veröffentlichungspflichten betroffen:

- Umweltschutzverbände auf nationaler Ebene sowie jene, die in mindestens 5 Regionen vertreten sind (Subjekte laut Art. 13 Gesetz vom 8. Juli 1986, Nr. 349),
- Benutzer- und Verbraucherverbände auf nationaler Ebene (Subjekte laut Art. 137 des GvDs vom 6. September 2005, Nr. 206),
- Vereine,
- Organisationen ohne Gewinnabsicht (sog. ONLUS) und Stiftungen,
- Sozialgenossenschaften, die Tätigkeiten zu Gunsten von Ausländern laut GvD vom 25. Juli 1998, Nr. 286 ausüben;
- Registrierungsspflichtige Unternehmer gemäß Art. 2195 ZGB.

Gegenstand der Veröffentlichungspflichten

Die Veröffentlichungspflicht besteht darin, die Informationen betreffend Subventionen, Unterstützungen, wirtschaftliche Vergünstigungen, Beiträge oder Beihilfen, in Form von Geldmitteln oder Sachleistungen, die keinen allgemeinen Charakter aufweisen und keine Gegenleistung, Entgelt oder Schadensersatz darstellen, die die Begünstigten im Vorjahr von der öffentlichen Hand oder dieser gleichgestellten Körperschaften jeglicher Art erhalten haben, **innen 30. Juni eines jeden Jahres** auf den eigenen Internetseiten oder digitalen Portalen zu veröffentlichen.

Die Veröffentlichungspflicht gilt laut Abs. 125-*bis* auch für registrierungspflichtige Unternehmer gemäß Art. 2195 ZGB, die Subventionen, Unterstützungen, Vergünstigungen, Beiträge oder Beihilfen, in Form von Geldmitteln oder Sachleistungen, die keinen allgemeinen Charakter aufweisen und die keine Gegenleistung, Entgelt oder Schadensersatz darstellen. Diese Rechtssubjekte müssen die entsprechenden Daten im Anhang zum Jahresabschluss (Bilanz) und im Anhang zum eventuellen konsolidierten Jahresabschluss angeben.

Jene Rechtssubjekte, die hingegen den Jahresabschluss in verkürzter Form gemäß Art. 2435-*bis* ZGB erstellen, und jene, die keinen Anhang zum Jahresabschluss verfassen müssen, kommen dieser Pflicht durch Veröffentlichung der Informationen samt den entsprechenden Beiträgen innerhalb des obigen Termins nach. Die

Ambito di applicazione soggettivo

Ai sensi del comma 125 sono tenuti alla pubblicazione i seguenti soggetti giuridici:

- associazioni di protezione ambientale a carattere nazionale e quelle presenti in almeno 5 Regioni (soggetti di cui all'art. 13 della legge 8 luglio 1986, n. 349);
- associazioni dei consumatori e degli utenti rappresentative a livello nazionale (soggetti di cui all'art. 137 del d.lgs. 6 settembre 2005, n. 206);
- associazioni;
- organizzazioni senza scopo di lucro (c.d. ONLUS) e fondazioni;
- cooperative sociali che svolgono attività in favore degli stranieri di cui al d.lgs. 25 luglio 1998, n. 286.
- imprenditori soggetti a registrazione di cui all'art. 2195 c.c.

Oggetto degli obblighi di pubblicazione

L'obbligo consiste nella pubblicazione nei propri siti internet o portali digitali, **entro il 30 giugno di ogni anno**, di informazioni relative a sovvenzioni, sussidi, vantaggi economici, contributi o aiuti, in denaro o in natura, non aventi carattere generale e privi di natura corrispettiva, retributiva o risarcitoria, che i beneficiari abbiano ricevuto nell'anno precedente dalle pubbliche amministrazioni o enti ad esse equiparati.

L'obbligo di pubblicazione vale ai sensi del comma 125-*bis* anche per gli imprenditori soggetti a registrazione di cui all'art. 2195 c.c. che hanno ricevuto sovvenzioni, sussidi, vantaggi, contributi o aiuti, in denaro o in natura, non aventi carattere generale e privi di natura corrispettiva, retributiva o risarcitoria. Tali soggetti devono indicare i relativi dati nella nota integrativa del bilancio di esercizio e nella nota integrativa dell'eventuale bilancio consolidato.

I soggetti giuridici che, invece, redigono il bilancio in forma abbreviata ai sensi dell'art. 2435-*bis* c.c. e quelli non tenuti alla redazione della nota integrativa, assolvono all'obbligo di pubblicazione mediante la pubblicazione delle informazioni unitamente agli importi entro il sopra citato termine su propri siti internet, secondo



Veröffentlichung erfolgt auf den eigenen Internetseiten und zwar durch Modalitäten, die den Bürgern einen freien Zugang ermöglichen oder, in Ermangelung eigener Internetseiten, durch Veröffentlichung auf den digitalen Portalen der Berufsverbände, denen sie angehören.

Der Vollständigkeit halber wird darauf hingewiesen, dass Abs. 125-*quinquies* vorsieht, dass jene Subjekte, die Staats- und *de-minimis*-Beihilfen gewähren oder verwalten, dazu angehalten sind, diese in das nationale Register der Staatsbeihilfen laut Art. 52 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 234, einzutragen; folglich sind diese Daten über die dort vorgesehene Transparenzsektion abrufbar. Die Empfänger dieser Staats- und *de-minimis*-Beihilfen sind wiederum dazu angehalten, diese Eintragung im Anhang zum Jahresabschluss zu erklären. Jene Empfänger, die keinen Anhang zum Jahresabschluss verfassen müssen, kommen dieser Pflicht nach, indem sie die Veröffentlichung auf den eigenen Internetseiten oder, in Ermangelung derselben, auf den digitalen Portalen der Berufsverbände, denen sie angehören, veranlassen.

Für Sozialgenossenschaften, welche Tätigkeiten zu Gunsten von Ausländern ausüben, sieht der staatliche Gesetzgeber hingegen, zuzüglich zu den oben angeführten Obliegenheiten, noch eine weitere Pflicht gemäß Absatz 125-*sexies* vor. Es handelt sich hierbei um die Veröffentlichung (auf den Internetseiten oder digitalen Portalen genannter Sozialgenossenschaften) einer Liste der Subjekte, die Beträge für die Erbringung von Dienstleistungen in den Bereichen Integration, Sozialhilfe und Sozialschutz erhalten haben. Diese Veröffentlichung muss in dreimonatlichen Abständen erfolgen.

Sanktionen

Die unterlassene Veröffentlichung der erwähnten Daten verpflichtet die Begünstigten dazu, eine Verwaltungsstrafe in Höhe von 1% der erhaltenen Beträge zu entrichten, wobei die Mindeststrafe 2.000,00 Euro beträgt, sowie, als Nebenstrafe, die Veröffentlichung der Daten durchzuführen.

Sollte der säumige Begünstigte, nach Verstreichen der Frist von 90 Tagen ab Beanstandung, weder den Veröffentlichungspflichten noch der Bezahlung der genannten Geldstrafe nachgekommen sein, hat dies, als Strafe, die Rückerstattung des gesamten erhaltenen Betrages an die auszahlenden Körperschaften zur Folge.

modalità liberamente accessibili al pubblico oppure, in assenza di questi, sui portali digitali delle associazioni di categoria di appartenenza.

Per onere di completezza si fa presente che il comma 125-*quinquies* prevede che i soggetti che concedono o gestiscono gli aiuti di stato e gli aiuti *de minimis* sono tenuti a iscriverne questi nel Registro nazionale degli aiuti di stato di cui all'art. 52 della legge 24 dicembre 2012, n. 234, con conseguente pubblicazione nella sezione trasparenza ivi prevista. I beneficiari di aiuti di stato e di aiuti *de minimis* sono a loro volta tenuti a dichiarare la registrazione nella nota integrativa al bilancio.

I beneficiari che non sono tenuti a redigere la nota integrativa al bilancio ottemperano al già menzionato obbligo mediante pubblicazione sui propri siti internet e, in assenza di questi, sui portali digitali delle associazioni di categoria di appartenenza.

Per quanto concerne, invece, le cooperative sociali che svolgono attività a favore degli stranieri, il legislatore statale prevede, oltre agli oneri sopra riportati, anche un ulteriore obbligo ai sensi del comma 125-*sexies*. Si tratta nel caso di specie della pubblicazione (nei siti internet o portali digitali di dette cooperative sociali) di una lista dei soggetti che hanno ottenuto somme per lo svolgimento di servizi finalizzati ad attività nell'ambito dell'integrazione, assistenza e protezione sociale. Tale pubblicazione deve avvenire a cadenza trimestrale.

Sanzioni

L'omessa pubblicazione di quanto indicato, comporta in capo ai beneficiari l'obbligo di corrispondere una sanzione amministrativa pari all'1% degli importi ricevuti con un importo minimo di 2.000,00 euro, nonché la sanzione accessoria dell'adempimento agli obblighi di pubblicazione.

Qualora, decorso il termine di 90 giorni dalla contestazione, al beneficiario inadempiente che non abbia né ottemperato agli obblighi di pubblicazione né al pagamento della predetta sanzione pecuniaria, sarà applicata la sanzione della restituzione integrale del beneficio ricevuto ai soggetti eroganti.



Die besagten Sanktionen werden von den öffentlichen Körperschaften verhängt, die die Begünstigung ausgezahlt haben, oder in den anderen Fällen von den Verwaltungen, welche die Aufsichtsbefugnis oder die sachliche Zuständigkeit innehaben. Abs. 125-ter sieht hierbei ausdrücklich vor, dass in der Regel das Gesetz vom 24. November 1981, Nr. 689 Anwendung findet, sofern vereinbar.

Demnach ist es unerlässlich, dass die eingangs erwähnten Strukturen, innerhalb ihres eigenen Zuständigkeitsbereiches, die oben angeführten begünstigten Rechtssubjekte vollständig über die beschriebenen Veröffentlichungspflichten informieren.

Es wird darum ersucht, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter über das vorliegende Rundschreiben in Kenntnis zu setzen.

Le predette sanzioni sono irrogate dalle pubbliche amministrazioni che hanno erogato il beneficio oppure, negli altri casi, dall'amministrazione vigilante o competente per materia. A tal proposito il comma 125-ter precisa espressamente che di regola trova applicazione la legge 24 novembre 1981, n. 689, in quanto compatibile.

Pertanto, è indispensabile che le strutture in indirizzo, nell'ambito della loro competenza, informino compiutamente i soggetti giuridici beneficiari indicati in ordine agli obblighi di pubblicazione descritti.

Si prega di volere portare a conoscenza delle collaboratrici e dei collaboratori della propria struttura la presente circolare.

Der Generalsekretär | Il Segretario generale
Eros Magnago

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)



Si ricorda che le informazioni da pubblicare, preferibilmente in forma schematica e di immediata comprensibilità per il pubblico, dovranno avere ad oggetto i seguenti elementi:

- a) denominazione e codice fiscale del soggetto ricevente
- b) denominazione del soggetto erogante
- c) somma incassata (per ogni singolo rapporto giuridico)
- d) data di incasso
- e) causale.

